

## Eclesiastés

### *Nochi san topic*

<sup>1</sup> Ya ni cati quijcuilo Tamachtijquet Salomón, icone David, cati elqui tanahuatijquet ipan altepet Jerusalén.

<sup>2</sup> Na niquitztoc para nochi tamanti san topic huan amo teno nelía huejcahua huan ipati para nochipa. Quej nopa niquijtohua na cati nitacamanalhuijquet.

<sup>3</sup> ¿Taya quitani se tacat ica nochi itequi cati ohui cati quichihua ipan ni taltipacti?

<sup>4</sup> Nochi masehualme cati ama itztoque miquise huan sequinoc tacatise. Teipa injuanti nojquiya miquise. Pero ni taltipacti, quena, ya nopa nochipa mocahua.

<sup>5</sup> Quisa tonati ica ijnaloc huan oncalaqui ica tiotac. Teipa nimantzi sempa pehua motalohua hasta ajsi campa quistehua para sempa quisas.

<sup>6</sup> Nopa ajacat tailpitza ica tatzinta huan mocuepa huan tailpitza ica huejcapa huan sempa quichihua seyoc huelta nica huan neca. Amo cana ajsiti para nopona mocahuas.

<sup>7</sup> Nochi hueyame motalojtiyahuij hasta nopa hueyi at, pero nopa hueyi at amo quema temi. Huan nopa at ipan hueyi at sempa tejco para huetzis huan ajsis ipan nopa hueyame campa hualajqui huan sempa motalohuaj para ajsitij ipan hueyi at.

<sup>8</sup> Nojquiya san se ica masehualme. Nochi tamanti san techchihua tahuel ma tisiyahuica

huan ma timocuesihuiltica. Toixteyolhua amo quemaxiyahuij ica cati quinequij quiitase. Huan tonacashua amo quemaxihuij ica cati quicaquij. Nochipa tachixtoque huan tacactoque para más tachiyase huan tacaquise.

<sup>9</sup> Nochi tamanti cati panoque achtohuiya, sempa panose teipa. Nochi cati ama pano, ya panotoc achtohuiya. Amo onca yon se tamanti cati yancuic ipan ni taltipacti.

<sup>10</sup> ¿Taya tamanti hueli tiqijjtose para yancuic? ¡Yon se! Nochi tamanti cati amantzi pano, nojquiya san se panotoc achtohuiya.

<sup>11</sup> Amo aqui quinelnamiqui nopa tacame cati huejcajquiya itztoyaj huan taya panoc ipan ininemilis. Huan nojquiya nochi masehualme cati teipa tacajtiyase huan cati quichihuase nojquiya amo quielnamiquise nopa masehualme cati tacatise teipa quemaxinjuanti ya mictose.

### *Inemilis Salomón*

<sup>12</sup> Na cati nicamanalti nieltoya nitanahuatijquet ipan tali Israel huan niitztoya ipan altepet Jerusalén.

<sup>13</sup> Huan nimotemacac para ica miyac talnamiquilisti nimomachtis huan nijmachilis nochi tamanti cati masehualme quichihuj ipan ni taltipacti. Huan niquitac para nopa tequit cati Toteco quinmacatoc masehualme para ipan ma timotequihuica, nelohui.

<sup>14</sup> Quena, cuali nijtachili nochi tamanti tequit cati quichihuj masehualme ipan ni taltipacti huan niquitac para nochi eliyaya san tapic. San quihualica siyahuilisti huan tequipacholi pampa

san tapic quej san tapic sinta se quinequi qui-itzquis nopa ajacat cati tailpitztoc.

<sup>15</sup> Se tamanti cati huijcoltic amo hueli tijchihuas xitahuac. Huan se tamanti cati amo onca, amo huelis tijpohuas.

<sup>16-17</sup> Huajca nimoyolilhui: “Xiquita, nica niitztoc cati más nijpiya notalnamiqulis que nochi sequinoc nopa tanahuatiani cati tanahuatijque achtohuiya ipan altepet Jerusalén. Más nimochijtoc hueyi huan nochi nimomachtijtoc huan más nijmati que nochi sequinoc tacame. Nojquiya nijchijqui miyac tequit para nijmachilis huihuiyot huan cati san tapic. Huan masque nijchijtoc nochi ya ni, ¿taya ipati cati nijchijtoc?” Huan niqitac nochi cati nijchijtoya para san techsiyahuiltjtoya huan amo teno cati cuali quisqui ten nochi notequi. Elqui quej nimotalohuayaya para niq-uitzquisquía nopa ajacat cati tailpitzayaya.

<sup>18</sup> Pampa quema se masehuali más mochihua talnamiqui, más mohueyilía itequipachol. Huan quema se más quimati, más mohueyilía itacualol.

## 2

### *San tapic nochi tamanti paquilisti*

<sup>1</sup> Ipan noyolo nimoilhui: “Nijjejyeco paquilisti sinta ya nopa cati ipati. Huajca nimoilhui nimopaquilismacas hasta niixhuis. Huelis ya nopa cati ipati ipan ni nemilisti.” Pero niqitac paquilisti nojquiya elqui san tapic.

<sup>2</sup> Nelía se huihuiyot para tihuetzcas nochi tonali pampa paquilisti amo teno mitzpalehuis.

<sup>3</sup> Teipa nimoyolihui miyac huan nimoilhui para nijyejyecos para nimopaquilismacas ica tailisti huan noja nijtemos talnamiquilisti. Huan quema ya nopa nijchihuayaya niquitac para nojquiya eliyaya se huihuiyot. Nimoilhuiyaya huelis ica xocomecat at cati cococ nijpantisquía nopa tasehuilisti cati nochi masehualme quitemohuaj ipan ininemilis, pero amo.

<sup>4</sup> Teipa nimoilhui para nijtemos paquilisti ica huejhueyi tequit cati nijchihuasquía. Huan nimochijchihuilí huejhueyi calme huan nojquiya niquintojqui xocomeca milme.

<sup>5</sup> Huan niquintojqui cuamilme huan xochimilme, huan nopona niquintojqui nochi tamanti cuame cati temacaj inintajca.

<sup>6</sup> Huan nojquiya niquinchijchijqui huejhueyi piletas para quicuis miyac at para nicatequis nopa miyaqui cuame cati niquintojqui.

<sup>7</sup> Teipa niquincojqui taca tequipanohuani huan sihua tequipanohuani huan nojquiya miyac notequipanojcahua ipan nochaj quintacatiltijque coneme para elise noaxcahua. Nojquiya niquinpixqui tahuel miyac huacaxme huan borregojme hasta quipanoc inimiyaca cati quinpixtoyaj nochi sequinoc tanahuatiani cati tanahuatijque achtohui ten na ipan altepet Jerusalén.

<sup>8</sup> Huan nijsentili miyac plata tomi huan oro tomi cati ica techtaxtahuiyayaj impuesto miyac tanahuatiani huan tequichihuani ten campa hueli talme. Nojquiya niquinpixqui miyac huicani huan tatzotzonani cati tacame huan sihuame. Huan nijpixqui nochi tamanti tepos tatzotzonali.

<sup>9</sup> Huajca nelía nimohueyichijqui ipan nochi tamanti hasta niitztoya más nihueyi que nochi nopa tanahuatiani cati achtohuiya tanahuatijque ipan altepet Jerusalén. Pero ipan nochi tamanti cati nijchijqui noja ninemiyaya ica miyac talnamiqulisti.

<sup>10</sup> Nimoaxcatiyaya nochi tamanti cati niquixto-cayaya. Huan ten hueli tamanti cati elqui quentzi se paquilisti huan nijnequiyaya nijchihuas, huajca nijchijqui. Huan nijpanti paquilisti ipan notequi masque nelía elqui ohui. Nopa paquilisti cati najseli ten notequi elqui notaxtahuil por nochi nopa miyac tequit cati nijchijqui.

<sup>11</sup> Teipa nijtachili nochi nopa huejhueyi tamanti tequit cati nijchijtoya huan niquitac para nochi eliyaya san tapic huan san techsiyahuiltijtoya. Amo teno cati nijchijtoya ipan ni taltipacti nelía ipati huan huejcahuasquía.

<sup>12</sup> Huajca pejqui nijtajtachilía nopa talnamiqulisti huan nopa huihuiyot para nijmatis catijqui más ipati. Huan cati hueli tanahuatijquet cati hualas teipa amo teno huelis quichihuas cati yancuic, que cati ya eltoc.

<sup>13</sup> Quena, quijtos para nopa talnamiqulisti achi más ipati huan amo huihuiyot. San se quej nopa taahuili achi más cuali que nopa tzintay-ohuilot.

<sup>14</sup> Pampa se masehuali cati talnamiqui tachiya campa nejnemi. Pero nopa huihui tacat, yaya nejnemi quej elisquía campa tzintayohua. Pero nojquiya niquitac para onca se tamanti cati quinajsi nochi ome.

<sup>15</sup> Quena, se huihui tacat miquis huan na nojquiya nimiquis. Huajca ¿para ten nitequititoc nelchicahuac hasta ama para noja más nimochihuas nitalnamiqui? Huajca nimomacac cuenta para nopa talnamiquilisti nojquiya amo nelía ipati.

<sup>16</sup> Pampa se cati talnamiqui miquis huan se cati huihuitic nojquiya miquis. Huan teipa ica miyac tonali ayecmo aquí quinelnamiquis.

<sup>17</sup> Yeca nelía niquijixqui ni nemilisti, pampa nochi tamanti tequit cati nijchijtoya ipan ni taltipacti san techsiyahuiltijtoya huan techtequipacholmacac. San tapic notequi quej san tapic sinta se quinequisquía quitzquis nopa ajacat cati tailpitztoc.

<sup>18</sup> Nojquiya niquijixqui nochi notequi cati nijchijtoya ipan ni taltipacti pampa teipa hualas seyoc huan yaya moaxcatis nochi cati nijpixtoc.

<sup>19</sup> Huan ¿ajquiya huelis quimatis sinta elis talnamiqui o huihuitic? Pero masque mochihuas talnamiqui o huihuitic, yaya quiselis nochi cati nijtantoc ica nochi notequi cati nijchijtoc ica miyac talnamiquilisti ipan ni taltipacti. Huajca niquitac san tapic nochi notequi.

<sup>20</sup> Huajca pejqui nimocuesohua ica nochi nopa huejhueyi tequit cati nijchijtoya. Pampa nelía tahuel nimosiyahuiltijtoya ica nochi nopa tamanti cati nijchijtoya ica miyac notalnamiquilis.

<sup>21</sup> Pero masque ipan nochi nonemilis nijtemojtoc para nijchihuas notequi ica talnamiquilisti, taixmatilisti huan yajatili, teipa monequi nijcatehuas imaco se cati amo mosiyahuiltijtoc yon

quentzi ipan nopa tequit. Huajca ya nopa se tamanti cati amo cuali huan nelía se hueyi huihuiyot.

<sup>22</sup> Sinta quej nopa, huajca ¿taya quitani se tacat ten nochi itequi ipan ni taltipacti cati moisihiultía quichihua huan ica cati mosiyahuiltía miyac?

<sup>23</sup> Pampa mojmosta ipan itequi quipano tacualjucaloli huan tequipacholi huan hasta tayohua nojquiya amo cochi pampa moilhuía ten itequi. Pero nochi ya nopa san tapic eltoc.

<sup>24</sup> Huajca niquitac para amo onca teno más cuali huan ipati para se tacat, san ma quicua ten quinequi huan ma quii cati quipactía huan ma quichihua nopa tequit cati más quipaquilismaca pampa nopa paquilisti huala ten Toteco.

<sup>25</sup> Huan sinta Toteco amo techmaca itapalehuil, ¿ajquiya huelisquía tacuas huan quiapiyas paquilisti?

<sup>26</sup> Sinta se masehuali quichihua cati quipactía Toteco, Toteco quimacas talnamiquilisti, taixmatilisti huan paquilisti. Pero ica se tajtacolchijquet Toteco quitequimacas para tequitis miyac huan moricojchihuas para quimactilis nopa ricoyot se cati quichihua cati quipactía Toteco. Nochi ya nopa nojquiya san tapic huan san quihualica tequipacholi. San tapic eltoc quej san tapic sinta se quinequisquía quitzquis nopa ajacat cati tailpitztoc.

### 3

*Nochi tamanti quiapiya quema ipohual para mochihuas*

<sup>1</sup> Toteco quitalihtoc se cuali tonali para sesen tamanti.

Nochi tamanti cati monequi tijchihuase quipiya tonali quema mochihua.

<sup>2</sup> Onca se tonali para titacatis huan onca se tonali para timiquis.

Onca tonali para titatojtocas huan onca tonali para tijhuihuitas cati tijtoctoc.

<sup>3</sup> Onca tonali para titamictis huan onca tonali para titepajtis.

Onca tonali para titasosolos huan onca tonali para titacualchijchihuas.

<sup>4</sup> Onca tonali para tichocas huan onca tonali para tihuetzcas.

Onca tonali para timocuesos huan onca tonali para timijtotis.

<sup>5</sup> Onca tonali para tiquinsemanas teme huan onca tonali para tiquinsentilis.

Onca tonali para tijcuanajnahuas se masehuali huan onca tonali para amo tijchihuas.

<sup>6</sup> Onca tonali para tijtemos huan tijpantis tamanti huan onca tonali para tijpolos.

Onca tonali para titaajocuis huan onca tonali para tijtepehuas cati ticajoctoc.

<sup>7</sup> Onca tonali para tijtzayanas se tenijqui huan onca tonali para tiquijtzomas cati tzayantoc.

Onca tonali para timocamatzacuas huan onca tonali para ticamanaltis.

<sup>8</sup> Onca tonali para titeicnelis huan onca tonali para titecualancaitas.

Onca tonali para tatehuilisti huan onca tonali para tasehuilisti.



<sup>9</sup> Huajca ¿taya quitani se tacat ten nochi itequi cati ohui cati ica mosiyahuiltía?

<sup>10</sup> Na nimoilhujtoc miyac ten nochi nopa miyac tamanti tequit cati Toteco quinmacatoc masehualme para ipan ma motequihuica. Huan ya ni cati niquta.

<sup>11</sup> Toteco quichijtoc para sesen tamanti ma eli cuali huan ma mochihua ipan nopa tonali cati quinamiqui. Nojquiya quitajtoc ipan iyolo sesen masehuali para ma quimati para amo quema miquis. Nojquiya quimati para nopa tamanti cati nelía ipati ipan ni taltipacti huejcahuas para nochipa. Pero yon se masehuali amo yajati quimachilía nochi italnamiqulis huan itequi Toteco cati yaya quichijtihualajtoc ten ipejya huan nochi cati quichijtiyas hasta itamiya.

<sup>12</sup> Huajca amo onca seyoc tamanti cati achi cuali para masehualme. San monequi paquise huan quichihuase cati cuali quema noja yoltoque.

<sup>13</sup> Cuali para quipantise paquilisti ica cati quicuase huan cati quiise, huan ica nopa tequit cati quichihuase. Pampa ni paquilisti eltoc quej se nemacti cati Toteco techmacatoc.

<sup>14</sup> Nijmati para nochi cati quichihua Toteco, huejcahuas para nochipa. Ipan nochi cati quichijtoc amo teno hueli más tijhueyilise, yon amo teno hueli tijquixtilise. Toteco quichihua ya nopa para ma quihueyitepanitaca huan ma quiimacastica nochi masehualme.

<sup>15</sup> Nochi cati onca ama, ya oncac huejcajquiya. Huan nochi cati oncas teipa, nojquiya ya oncatoc. Toteco quichihua para sempa ma onca cati huejcajquiya oncac huan ixpolijqui.

*Tamanti cati amo xitahuac ipan ni nemilisti*

<sup>16</sup> Nojquiya huelqui niquitac ipan nochi taltipacti para onca ten fiero huan onca tajtacolot campa quinamiqui oncas cati xitahuac. Quena, jueces cati inintequi para tetajtolsencahuase xitahuac mocuapolojtoque huan quichihuj cati fiero.

<sup>17</sup> Huan nimoyolilhui: “Ipan nopa tonali cati Toteco quitelijtoc, yaya quintajtolsencahuas nochi masehualme masque cuajcualme huan amo cuajcualme.”

<sup>18</sup> Huan huajca niquitac para Toteco quincahuilía masehualme ma quitoquilica nopa fiero ojti cati quinequij para quinyeyecos. Quej nopa inijuanti quiitase para ihuical ininpantis quej tapiyalme pampa nochi ome miquise.

<sup>19</sup> Pampa nochi masehualme huan tapiyalme quijiyotilanaj san se ajacat huan nochi ome miquij. Huajca tiqitaj para masehualme amo más huejhueyi que tapiyalme. Yon se amo huejcahuas. San tapic itztoque.

<sup>20</sup> Nochi ome yahuij ipan san se lugar. Nochi ome hualajque ten taltepocti huan sempa mocuepase taltepocti.

<sup>21</sup> Pampa ¿ajquiya hueli quinextilis ica temachili sinta itonal se masehuali yahui huejcapa huan itonal se tapiyali yahui tatzinta?

<sup>22</sup> Huajca nijmachili para monequi se masehuali ma paqui ica itequi ipan ni taltipacti pampa ya nopa itaxtahuil. Amo onca seyoc tamanti cati achi cuali para quichihuas. Pampa quema yaya ya mictos, amo aqui huelis sempa quimacas nemilisti seyoc huelta para ma mopaquilismaca ica

cati oncas teipa ten imiquilis. Yeca sesen tacat ma mopaquilismaca ama.

## 4

<sup>1</sup> Sempa niquitac nochi nopa taijyohuilsti, tequipacholi huan taohuijca yot cati onca ipan ni taltipacti. Niquinitac masehualme cati chocaj pampa sequinoc quintaijyohuiltíaj huan amo teno hueli quichihua para momanahuse. Amo aqui quinyoltalía, yon amo aqui quinpalehuía pampa cati quintaijyohuiltíaj quipiyaj miyac chichahualisti.

<sup>2</sup> Huajca nijmachili para más cuali itztoque nopa masehualme cati ya mijque huan amo aqui noja yoltoque.

<sup>3</sup> Huan noja más cuali injuanti cati amo quema tacajtoque pampa amo quema quiitztoque nochi cati amo cuali cati onca ipan ni taltipacti.

<sup>4</sup> Huan niquitac quema se masehuali quichihua huejhueyi tequit huan nochi cati quichihua quisa cuali, teipa sequinoc masehualme pehuaj quicualancaitaj. Huajca nochi itequi quisa san tapic huan san quihualica tequipacholi.

<sup>5</sup> Masehualme cati huihuitique amo quinequij tequitise huan yeca itztoque ica mayanti.

<sup>6</sup> Injuanti moilhuíaj para más cuali motatz-caneguisse huan amo tequitise. Amo quinequij tequitise pampa moilhuíaj nochi tequit quisas san tapic huan san quinsiyahuiltis.

### *Techpalehuíaj tohuampoyohua*

<sup>7</sup> Nojquiya niquitzoc seyoc tamanti cati san tapic ipan ni taltipacti.

<sup>8</sup> Niquita se tacat cati itztoc iseltitzi. Amo quinpiya iconehua, yon iicnihua, pero mojmosta tequti chichahuac pampa, masque miyac tomi quiapiya, quinequi noja más moricojchihuas. Huan amo motatzintoquilía: “¿Ajquiya nijcahuilijtehuas noricojyo quema nimiquis? ¿Para ten tahuel nimosiyahuiltía huan amo nimopaquilismaca ica nochí cati nijpiya?” San tapic nochí cati quichihua nopa tacat huan tahuel ohui inemilis.

<sup>9</sup> Achi más cuali quema ome masehualme tequitij san sejco huan amo tequti setzi iseltitzi. Más quitanise san sejco que quitanisquía sinta tequitisquía iyoca.

<sup>10</sup> Sinta se huetzis, huajca ne se quitananas. Pero teicnelti nopa masehuali cati itztoc iseltitzi. Pampa sinta huetzis, amo aquí quiapiyas para quitananas.

<sup>11</sup> Huan nojquiya quema taseseya, sinta ome motecase san sejco ica se taquemit, huajca momacase tatotonilot huan amo sesecuisse. Pero se masehuali cati itztoc iseltitzi ¿quenicatza huelis mototonilis?

<sup>12</sup> Huan quema se masehuali itztoc iselti, sequinoc huelis quitehuise huan quitanise. Pero sinta itztoque ome, huajca amo quintanise. Huan noja más cuali sinta itztoque eyi. Onca se camanali cati quijtohua para se lazo cati quixinepalojtoque ica eyi pilazojtitzitzi, amo nimantzi cotonis.

*Más ipati talnamiquilisti huan amo tomi*

<sup>13</sup> Más cuali se telpocat cati teicneltzi huan talnamiqui que se rico tanahuatijquet cati hue-

huentzi huan huihuitic, huan ayecmo quinequi quicaquis consejos.

<sup>14</sup> Se telpocat cati talnamiqui huelis quisas ten se tatzacti huan quipantis se nemilisti cati nelcuali. Huelis elis tanahuatijquet masque tacatqui nelteicneltzi ipan nopa tali.

<sup>15</sup> Huan miyac masehualme ipan ni taltipacti quipiyasquiáj paquilisti para quipalehuisse se telpocat quej nopa, hasta quipalehuisquiáj mochihuas tanahuatijquet.

<sup>16</sup> Se telpocat cati quej nopa talnamiqui huelis quinyacanas tahuel miyac masehualme, huan nochi quiicnelise. Pero teipa quema tacajtiyase sequinoc masehualme, injuanti quihuejcamajc-ahuase. Yeca cati quichihuasquiá elisquiá san tapic quej san tapic para se cati quinequisquiá quiitzquis nopa ajacat cati tailpitztoc.

## 5

### *Xijtamichihua cati tijtencahuilía Toteco para tijchihuas*

<sup>1</sup> Quema tiya ipan ichaj Toteco, cuali xitacaqui huan amo nimantzi xicamanalti. Amo xijmaca nopa tacajchualisti cati huihui tacame quimacaj. Pampa huihui tacame nimantzi quitencahuilíaj Toteco para quichihuase miyac tamanti masque amo quema quichihuase. Yon amo moilhuíaj sinta elqui se tajtacoli cati quiijtojque.

<sup>2</sup> Huajca amo xicamanalti nimantzi, yon amo nimantzi xijtencahuili Toteco para tijchihuas se tenijqui. Pampa Toteco itztoc nepa ilhuicac huan

ta tiitztoc ipan ni taltipacti. Huajca amo xicamanalti miyac iixpa.

<sup>3</sup> Quema se tahuel motequihuía ica miyac tamanti tequit, pehua quipiya temicti. Nojquiya se tacat cati quipactía camanaltis miyac, teipa mocuepas se huihui tacat.

<sup>4</sup> Huajca quema tijtencahuilía Toteco cati tijchihuas, nimantzi xijchihua cati tiquilhuijtoc. Pampa Toteco amo quincualita cati huihuitique. Monequi xijchihua nochi cati tijtencajtoc para tijchihuas.

<sup>5</sup> Más cuali para amo quema tijtencahuas para tijchihuas se tenijqui que para tijtencahuas huan amo tijchihuas.

<sup>6</sup> Quema tijtencahua se tamanti huan amo tijchihua, nelía elqui mocamac cati mitzchihualti titajtacolchihuas. Nojquiya amo xiquilhui itayolmelajca Toteco cati tequiti nopona ipan tiopamit para timocuapolo quema tijtencahuili cati tijchihuasquía. Sinta quej nopa tiquijtos, tijcualancamacas Toteco huan yaya hueli quitamisosolos nochi cati tijchijtoc.

<sup>7</sup> Sinta se quitemiqui miyac tamanti cati quinequi quichihuas pero amo teno quichihua, san huihuitic. Sinta camanalti miyac huan amo teno quichihua, san tapic. Más cuali xijtepanitaca huan xiquimacastica Toteco.

*Cati amo ipati ipan tonemilis*

<sup>8</sup> Sinta ipan se estado ipan ni tali tiquitas para se rico quitaijyohuiltía se cati teicneltzi huan amo quichihuilía cati xitahuac, amo teno ximoilhui. Sesen tequitiquet quiapiya seyoc cati quinahuatía,

huan cati quinahuatía ya nojquiya quipiya seyoc cati quitachilía. Huan itztoc seyoc más huejcapa ten nopa ome huan teipa itztoc nopa hueyi tanahuatijquet. Huan pampa nochi moixmatij, tahuel ohuí para quixitahuase cati tetaijyohuiltía.

<sup>9</sup> Nopa tali huan cati quieliltía pano ipan inimax nochi cati quipiyaj tanahuatili. Hasta nopa tanahuatijquet quiselía cati temaca nopa tali masque nelía amo xitahuac quej quichihuj.

<sup>10</sup> Pero masque se tacat tahuel quinequi quipiyas tomi, amo quema quipiyas hasta ayecmo quinequis. Huan cati quinequi elis rico, amo quema moilhuía para ya quipiya miyac ricojyot.

<sup>11</sup> Pampa quema se masehuali quimiyaquilía itomi, nojquiya momiyaquilíaj cati quitequihuíaj huan quitamiltíaj. Huajca ¿taya mitzpalehuis nopa ricojyot sinta san talochtamis moixpa?

<sup>12</sup> Se tacat cati tequiti chichahuac, cochi cuali masque quipiya miyac itacualis o pilquentzi. Pero se tacat cati rico tahuel mocuesohua huan amo cochi pampa quiimacasi quipolos nochi cati quipiya.

<sup>13</sup> Seyoc tamanti cati nojquiya san tapic cati niquitztoc ipan ni taltipacti eltoc para se masehuali quiajocuis itomi huan teipa quitequihuis ipan tamanti cati amo cuali para ya.

<sup>14</sup> Nojquiya hueli quitalis itomi ipan tamanti cati amo quisa cuali huan quitamis itomi. Quej nopa amo teno mocahuas para quiselise iconehua teipa.

<sup>15</sup> Sesen masehuali tacati xolot huan quej nopa sempa mocuepas quema miquis. Amo aqui huelis

quihuicas yon se tamanti cati ica mosiyahuiltijtoc nica.

<sup>16</sup> Ya nopa nelía se hueyi tequipacholi pampa san tapic itequi se masehuali. Quistehuas ten ipan ni taltipacti san se quej ajsico. Nochi itequi san quihuicac ajacat.

<sup>17</sup> Huan nochi tonali ipan inemilis, eltoc quej yaya nemi ipan tzintayohuilot huan miyac tamanti quitzacuilía. Mocuesohua huan taijyohuía miyac.

<sup>18</sup> San ni tamanti cati cuali para se masehuali. Monequi ma tacua cuali, huan ma quui se xocomecat at cati ajhuiyac huan ma mopaquilismaca ipan itequi nochi tonali cati Toteco quimaca para ma itzto.

<sup>19</sup> Huan nelía cuali sinta se tacat quiselijtoc ten Toteco ricojyot huan chichahualisti. Huan sinta quej nopa Toteco quimacatoc, ma mopaquilismaca ica cati quiselijtoc. Sinta se masehuali paqui ipan itequi huan ica nopa tamanti cati quipantía ipan inemilis, huajca nelía cuali. Ipaquilis cati quiptiya eltoc quej se nemacti ten Toteco.

<sup>20</sup> Se masehuali cati quej nopa paqui ipan inemilis, amo mocuesohua por cati panotoc ipan inemilis, pampa Toteco quitemitía iyolo ica paquilisti.

## 6

<sup>1</sup> Onca seyoc tamanti cati amo cuali cati na niqiztoci ipan nochi taltipacti.

<sup>2</sup> Toteco quinmacatoc sequij masehualme huejhueyi ricojyot huan tatepanitacayot cati quinpaléhuisquía quiptiyase nochi cati injuanti quinequij, pero amo quinmacatoc chichahualisti



para itztose para quitequihuse cuali. Miquij nimantzi huan nochi cati quipiyaj moaxcatise sequinoc. Ya nopa nelía san tapic huan amo cuali.

<sup>3</sup> Masque se tacat quinpiyas 100 itelpocahua huan miyac iichpocahua huan huejcahuas itztos hasta elis huehuentzi, sinta amo quipantía paquilisti ipan inemilis huan quema miquis amo quicajtehuas se quentzi tomi para ica quitapachose, na niqijtohua para nopa tacat más cuali tacajtosquía mictoc.

<sup>4</sup> Sinta tacajtosquía mictoc huan amo quiitztosquía tatanexti, amo quipiyasquía yon itoca.

<sup>5</sup> Amo quiitztosquía tonati, yon amo teno quimajtosquía sinta onca se tonati. Pero ya nopa noja más cuali huan amo tielis se huehuentzi cati amo quema quimatqui paquilisti.

<sup>6</sup> Huan masque nopa tacat itztosquía ome mil xihuit, sinta amo quipantía paquilisti, huajca san tapic para itztoc. Yaya san miquis quej miquise nochi sequinoc.

<sup>7</sup> Nochi tacame ipan taltipacti tahuel mosiyahuiltíaj ipan inintequi para quitanise ten quicuase, pero masque ya nopa, amo quema ixhuij ica cati quinequij quichihuase.

<sup>8</sup> Sinta timoilhuía ten ya nopa, masque se talnamijca tacat huan se cati huihuitic quipanoj san se tamanti, más cuali inemilis yaya cati talnamiqui, pampa yaya más tamachilía. Amo nimantzi quichihua ten hueli tamanti cati quinequi quichihuas. Huan masque se itztoc teicneltzi, más cuali eltoc sinta yaya talnamiqui.

<sup>9</sup> Ximopaquilismaca ica cati tijpiya. Amo xi-

jnequi tamanti cati amo quinamiqui para tijpiyas. Para tijnequis tamanti cati amo hueli tijpiyas eli san tapic quej tijnequisquía tiquitzquis ajacat cati tailpitztoc.

*Amo tijmatij taya hualas teipa*

<sup>10</sup> Nochi cati ama pano eltoc pampa huejcajquiya quej nopa quisencajqui Toteco para ma pano. Huan hasta huejcajquiya Toteco ipa quimatiyaya taya quichihuasquía sesen tacat. Yeca san tapic para timonajnanquilis ihuaya Toteco, pampa yaya más hueyi que ta.

<sup>11</sup> Sinta se tacat camanalti miyac, nel quentzi ipati cati quijtohua. Huajca, amo más xihuejchihua.

<sup>12</sup> Tonemilis eltoc quej se ecahuili cati amo huejcahua huan cati amo teno ipati. Amo aqui huelis techilhuis quenicatza ma tiitztocha ica yejectzi ipan nopa tonali cati tijpiyaj nica. Huan amo aqui huelis techilhuis taya panos teipa nica ipan ni taltipacti quema ya tiixpolijtose.

## 7

*Talnamiquilisti huan huihuiyot*

<sup>1</sup> Más ipati sinta nochi mitzixmatij para se ticuali masehuali huan amo para tijhuicas nopa taa-jhuiyacayot cati más patiyo. Más ipati nopa tonali quema timiquise huan amo nopa tonali quema titacatque.

<sup>2</sup> Más ipati para tiyas campa mijqui se masehuali huan amo para tiyas campa ilhuichihuj. Pampa ta nojquiya mitzchiya miquilisti huan

cuali para timoyolilhuis ten momiquilis nochi tonali cati noja polihui ipan monemilis.

<sup>3</sup> Más cuali tijpiyas taohuijcyot huan amo huetzquisti pampa nopa taohuijcyot mitzpalehuis para tielis titatzejtzeltic.

<sup>4</sup> Se cati talnamiqui monejnehuilía miyac ten miquilisti cati quinajsi nochi masehualme. Pero se cati huihuitic san monejnehuilía quenicatza mopaquilismacas ama.

<sup>5</sup> Más cuali para tijcaquis quema se cati talnamiqui mitztacahuáltía huan amo quema se cati huihuitic mitzyejectalis ica icamanal.

<sup>6</sup> Pampa quej nimantzi tamis huitzti ipan tit, quej nopa nimantzi tamis nopa yejectzi camanali cati mitzilhuijtoc nopa huihui tacat. Huan amo teno mitzpalehuis.

<sup>7</sup> Talnamijca tacame cati quiselíaj se taxtahuili para quichihuase cati amo xitahuac mocuepase huihui tacame. Quena, nopa taxtahuili quinsosolhuilis inintalnamiquilis.

<sup>8</sup> Más yejectzi quema tijtamiltis se tequit huan amo quema tijpehualtis. Más cuali tijpiyas hueyi moyolo huan amo timohueyimatis.

<sup>9</sup> Amo xicualani nimantzi, pampa ya nopa cati quichihuaj huihui tacame.

<sup>10</sup> Amo quema xiquijto: ¿para ten nopa tonali cati huejcajquiya panoque elque más cuali que ama? Amo tijmati sinta nopa tonali elque más cuali huan sinta titalnamiqui amo ya nopa tiqijtos.

<sup>11</sup> Sinta titalnamiqui, nelía cuali quej nojquiya cuali para tijselis tomi quema miquij motatahua.

Quena, talnamiquilisti huan tomi mitzpalehuis miyac ipan ni taltipacti.

<sup>12</sup> Talnamiquilisti nelía tepalehuía ipan miyac tamanti san se quej tomi. Pero nopa talnamiquilisti noja más tepalehuía pampa se cati talnamiqui huelis quimanahuis inemilis.

<sup>13</sup> Ximomaca cuenta quenicatza Toteco tequiti huan ximohuica cuali ihuaya. Pampa sinta Toteco quichihua huijcoltic moojhui, amo aqui hueli quichihuas xitahuac.

<sup>14</sup> Xipaqui nochipa quema tihueli. Xipaqui ipan nopa tonali quema nochi eltoc cuali. Huan quema ajsi nopa tonali cati fiero, ximomaca cuenta para nochi ome tamanti tonali, huala ten Toteco. Huan quej nopa nochi masehualme momacase cuenta para amo tojuanti cati titanahuatíaj quenicatza elis tonemilis.

*Amo tijmachilíaj nochi tamanti*

<sup>15</sup> Ipan ni nonemilis cati amo ipati, niquitztoc miyac tamanti. Niquitztoc para sequij masehualme cati quichihuj cati xitahuac iixpa Toteco miqij quema noja telpocame. Huan sequij masehualme cati fiero inemilis huejcahuaj itztoque.

<sup>16</sup> Huajca amo ximochihua neltahuel tixitahuac, yon neltahuel titalnamiqui. ¿Para ten tijnequi timotzontamiltis?

<sup>17</sup> Nojquiya amo ximochihua tahuel tifero. Huan amo ximochihua tihuihuitic. ¿Para ten monequi timiquis quema noja ayemo ajsi tonali?

<sup>18</sup> Xijchihua san nopa tequit cati mitztocarohua tijchihuas huan amo xiquisa ipan ni lado, yon ipan ne se lado. Sinta tijchihuas ya nopa huan

tiquimacasis Toteco, yaya mitztiochihuas huan nochi cati tijchihuas, quisas cuali.

<sup>19</sup> Se talnamijca tacat quipiya más chichahualisti que majtacti tequichihuani ipan se altepet.

<sup>20</sup> Huan ipan nochi ni taltipacti amo onca yon se tacat cati nochipa quichihua cati cuali huan amo quema tajtacolchihua.

<sup>21</sup> Nojquiya amo xijchihuili cuenta nochi camanali cati masehualme quiiytohuaj. Pampa huelis tijcaquis motequipanojca mitzejelnamiqúi.

<sup>22</sup> Huan cuali tijmati para ta nojquiya miyac huelta tiquinejelnamictoc sequinoc mohuampoyohua.

### *Xijtemo talnamiquilisti*

<sup>23</sup> Nochipa nijchijtoc campeca hasta campa ni-hueltoc para nielis nitalnamiqui. Niquijto: “Na nijnequi nielis nitalnamiqui”, pero san tapic.

<sup>24</sup> Nelía huejca huan ohui para tijpantis talnamiquilisti.

<sup>25</sup> Nijtemo campa hueli para nijpantis nopa talnamiquilisti huan para nijmachilis para ten onca nochi tamanti. Nijnequiyaya nijnextis para nelía huihuitic cati tajtacolchihua. Huan locojtic cati mohuihuichihua.

<sup>26</sup> Huan nijpanti para más chichic que miqulisti itztoc se sihuat cati ahuilnemi. Yaya itztoc quej se lazo cati teilpía huan quej se matat cati temasiltía. Aquí quichihua cati quipactía Toteco momanahuis imaco nopa sihuat. Pero tajtacolchihuani mocahuaj ilpitoque ipan imata.

<sup>27</sup> NiTamachtijquet niquijtohua: “San ya ni nijpanti quema nijtemojtinentoc huan nitatzintocatinentoc campa hueli para niquixmatis para ten onca sesen tamanti cati onca.

<sup>28</sup> Masque ayemo nijpantía cati nijtemo-huayaya, ya ni nijpantijtoc. Ipan se mil tacame itztoc san setzi cati talnamiqui, pero ten nochi sihuame campa hueli, yon se cati talnamiqui amo nijpantijtoc.

<sup>29</sup> Huan ya ni cati nijpantijtoc. Nochi masehualme Toteco quinchijchijqui xitahuaque, pero sese masehuali quitapejpenijtoc quitoquilis se ojti cati amo cuali huan cati yahui tatzinta.”

## 8

<sup>1</sup> ¡Nelía yejyetzti tielis titalnamiqui! Cati talnamiqui huelis quintajtachilis tamanti huan quinmachilis. Huelis quinixtomas tamanti cati ohui para quimachilise sequinoc. Nopa talnamiquilisti quichihua para se tacat ma paqui huan ma moyolyamanili.

### *Xijneltoca nopa tanahuatijquet*

<sup>2</sup> Xijtepanita itanahuatil nopa tanahuatijquet pampa quej nopa tijtestigojquetztoc ica Toteco para tijchihuas.

<sup>3</sup> Amo ximoisihuilti para tiquisas ten iixpa nopa tanahuatijquet. Yon quentzi amo xijpalehui se tamanti cati amo cuali cati sequij quinequij quichihuase, pampa nopa tanahuatijquet quintatzacuiltis cati amo quitepanitaj.

<sup>4</sup> Nopa tanahuatijquet quiapiya chicahualisti para tefuerzajhuis para quinelto case itanahuatil.

Amo aqui hueli quinajnanquilis o quiilhuis: “¿Para ten tijchihua?”

<sup>5</sup> Aqui quichihuas cati quijtohua itanahuatil nopa tanahuatijquet, amo quiselis tatzacuilti. Huan se cati talnamiqui quimati quenicatza huan quema hueli quitamichihuas nochi cati yaya tanahuatía.

<sup>6</sup> Quena, sesen masehuali hueli quipantis quema huan quenicatza monequi quichihuas sesen tamanti masque itztoc ipan huejhueyi taohuijcyot.

<sup>7</sup> Pero amo aqui quimati taya panos teipa. Yon amo aqui huelis quiyolmelahuas se masehuali taya ipantis.

*Amo aqui momanahuis ica miqilisti*

<sup>8</sup> Yon se masehuali amo quipiya chichahualisti para quitzacuilis itonal para ma amo quisa ipan itacayo quema ya eltoc para miquis. Yon amo aqui quipiya chichahualisti para quitzacuilis miqilisti para amo quiajsis. Amo onca yon se tamanti cati huelis tijtequihuis para tijtzacuilis miqilisti. Huan ipan nopa tonali quema amo cuajcualme itztoquejya para miquise, yon se ten nopa tamanti amo cuali cati quichijtoque huelis quinpalehuis.

<sup>9</sup> Nochi ya ni cati niqiztoc quema nimotemacac para nimoyolilhuis miyac ten nochi tamanti cati pano ipan ni taltipacti. Niquita para masehualme tahuel quipiyaj chichahualisti para mochiuilise cati amo cuali se ica seyoc.

*Tamanti cuali huan amo cuali*

<sup>10</sup> Niquiztoc para quema miqui se masehuali cati tahuel fiero inemilis huan cati mocajtoc

huejca ten campa tatzejtzeloltic, nimantzi ayecmo moilhuáj masehualme ten cati fiero quichijqui. Ipan nopa altepet campa quichijqui ten fiero quitalpachohuaj ica tatepanitacayot huan mocuepaj ininchaj huan quielcahuaj nochi cati fiero quichijqui. ¡Ya nopa nelía se hueyi huihuiyot!

<sup>11</sup> Quema se tacat quichihua cati amo cuali huan amo nimantzi quiselía se tatzacuultilisti, sequinoc moilhuáj para amo teno ininpantis sinta nojquiya quichihuase fiero tamanti.

<sup>12</sup> Pero masque se masehuali tajtacolchihuas 100 huelta huan noja huejcahuas para itzots miyac xihuit ipan ni taltipacti, na nijmati para nochi yas más cuali para masehualme cati quiimacasij Toteco.

<sup>13</sup> Amo nelía quisas cuali para tajtacolchihuani pampa amo quipiyase ininemilis cati cuali huan cati huejcahuas. Ininemilis elis quej se eahuili, pampa amo quitepanitaj huan quiimacasij Toteco.

<sup>14</sup> Onca sequinoc tamanti cati pano ipan ni taltipacti cati amo nelía xitahuac. Quemantica masehualme cati xitahuaque quipantíaj cati amo cuali quej elisquía tajtacolchihuani. Huan sequij tajtacolchihuani quipantíaj tamanti cati cuali quej elisquía xitahuaque. Ya ni nojquiya se hueyi tamanti cati amo cuali.

<sup>15</sup> Huajca nijtapejpeni nijtequihuis nonemilis para nimopaquilismacas pampa nimoilhui para ipan ni taltipacti, amo onca seyoc tamanti cati más cuali para nijchihuas. San nitacuas, nitais huan nipaquis. San paquilisti mocahuas ten nochi



nopa tequit cati ohui cati Toteco techmacatoc ma tijchihuaca ipan ni taltipacti.

<sup>16</sup> Quema senquisa nijtemohuayaya talnamiquilisti, niqitac nochi tamanti cati panoyaya ipan ni taltipacti. Huan niqitac para mojmosta campa hueli onca tachel miyac tequit cati mochihua tayohua huan tonaya huan amo motilquetza.

<sup>17</sup> Huan nimomacac cuenta yon se masehuali, masque talnamiqui, amo hueli quimachilía nochi cati Toteco quichihua, yon nochi cati mochihua ipan ni taltipacti. Huan sinta se quijtohua quimachilía nochi, amo melahuac icamanal. San Toteco hueli quiita nochi tamanti huan quimati nochi cati onca.

## 9

### *Nemilisti huan miqilisti*

<sup>1</sup> Nimoyolilhuijtoc ten nochi ni tamanti huan nijmati para nochi masehualme cati xitahuac huan talnamiquini huan nochi tamanti cati quichihuaaj eltoc imaco Toteco. Amo aqui quimati ajquiya quiicnelise, yon ajquiya quicualancaitase pampa amo aqui quimati taya hualas teipa.

<sup>2</sup> San se tamanti ininpanti nochi masehualme pampa nochi miquise. San se ipanti cati xitahuac huan cati amo xitahuac, cati cuali inemilis huan cati amo cuali inemilis, cati tapajpactic huan cati amo tapajpactic iixpa Toteco, cati temaca tacajchualisti huan cati amo temaca, cati tatepanita huan cati tajtacolchihua, cati tatestigojquetza huan cati amo tatestigojquetza. ¡Nochi miquise!

<sup>3</sup> Nesi para amo xitahuac para san se miquire nochi masehualme cati itztoque ipan ni taltipacti. Yeca sequij masehualme senquisa quichihuj tamanti cati amo cuali. San quitapejpeníaj nopa ojti cati más fiero pampa moilhuíaj para san miqulisti quinchiya.

<sup>4</sup> San cati yoltoque noja hueli mochiyase para quiselise tamanti cati cuali. Huajca quiijtohuaj: “Más cuali se chichi cati yoltoc huan amo se león cati mictoc.”

<sup>5</sup> Cati yoltoque quimatij para se tonali miquire. Pero cati mictoque ayecmo teno quimatij. Nojquiya amo quichiyaj para quiselise se taxtahuili teipa. Huan ayecmo cati quinelnamiqui.

<sup>6</sup> Nochi cati quichijque nica ipan taltipacti, sinta teicnelijque, tecualancaitaque, quitasomatque se tenijqui o quiixtoaque se tamanti, nochi ya nopa ya tanqui. Ayecmo quipiyaj ininparte ipan yon se tamanti cati pano ipan ni taltipacti.

<sup>7</sup> Huajca xiya xitacuati huan xiquiti moxomeca at ica paquilisti ipan moyolo pampa Toteco quiita ni para cuali.

<sup>8</sup> Nochipa ximoquenti yoyomit cati cuali huan ximotalili se quentzi taajhuiyacayot ipan motzon-teco.

<sup>9</sup> Xipaqui ihuaya nopa sihuat cati tiquicnelía. Quena, ipan ni nemilisti ipan ni taltipacti cati amo teno ipati, xipaqui pampa noja tiyoltoc sesen tonali cati Toteco mitzcahuilijtoc xiitzto. Pampa nopa mosihua cati Toteco mitzmacatoc ya nopa nopa taxtahuili cati más cuali por nochi nopa ohui tequit cati tijchijtoc ipan ni taltipacti.

10 Nochi tamanti cati ajsi momaco para tijchihuas, xijchihua ica nochi nopa chichahualisti cati tijpiya. Pampa ipan nopa mijcaostot campa nechcatitoc para tiyas, ayecmo huelis tijchihuas yon se tequit, ayecmo huelis timoyolilhuis quenicatza tijchihuas se tamanti cati cuali. Ayecmo teno tiquixmatis, yon ayecmo tijpiyas talnamiquilisti.

*Tamanti nica cati amo xitahuac*

11 Nojquiya niqiztoc ipan nochi taltipacti para amo nochipa tatani yaya cati motalohua chichahuac. Huan ipan tatehuilisti amo nochipa tatani yaya cati más quiapiya fuerza. Cati nelía talnamiquini amo nochipa quiapiyaj ten quicuase. Cati miyac inintalnamiquilis amo nochipa quiapiyaj miyac tomi. Ten hueli talojtzi ten hueli tamanti amo cuali hueli quipantis cati hueli masehuali quema amo quichiya.

12 Yon se masehuali amo quimati quema ajsis tonali para taijyohuis. Quej se michi cati majsi ipan matat o quej se totot cati mocahua ilpitoc ipan se lazo, ten hueli talojtzi, hueli techajsis cati amo cuali.

*Talnamiquilisti huan huihuiyot*

13 Nojquiya niqiztoc seyoc tamanti cati pano ipan ni taltipacti.

14 Oncayaya se pilaltepetzi campa amo itztoya miyac masehualme. Huan ajsico se hueyi tanahuatijquet huan quiyahualo huan pejqui quitehuía.

15 Pero ipan nopa pilaltepetzi itztoya se tacat teicneltzi cati nelía talnamiqui, huan yaya quimatqui taya quichihuas para quimanahuis nopa altepet. Huan quena, ica italnamiquilis

quimanahui nopa pilaltepetzí. Pero teipa ayecmo aqui quielnamijquí nopa teicneltzi.

<sup>16</sup> Huajca niqijto: “Masque talnamiquilisti más ipati que chicalhualisti, sinta cati talnamiqui itztoc nel teicneltzi, amo huejcahuas quitacaquilise icamanal. Huan teipa nochi quicualancaitase.”

<sup>17</sup> Pero más cuali tijtacaquilise icualcamanal nopa tacat cati talnamiqui huan amo tijtacaquilise quema camanaltí inintanahuatijca huihui tacame.

<sup>18</sup> Más cuali se quipiyas talnamiquilisti que teposti cati ica tatehuis. Pero se fiero masehuali hueli quisosolos miyac tamanti cati cuali.

## 10

### *Talnamiquilisti tehualiquilía cati ipati*

<sup>1</sup> Miyac sayolime cati mictoque huan lochontoque mijyotía tahuel fiero hasta hueli quinenpolos iajhuiyaca se cuali taajhuiyacayot. Ica masehualme nojquiya. Sinta se talnamijca masehuali mocuapolos huan quichihuas se pilitaixpanoltzi, sequinoc quiitase para nopa piltamantzi quitamiixpolos nochi nopa cuali tamanti cati quichijtoya ica miyac italnamiquilis huan ica miyac tatepanitacayot.

<sup>2</sup> Iyolo se talnamijca tacat quichihualtía ma quichihua cati cuali. Pero iyolo se huihui tacat quichihualtía ma quichihua tamanti cati amo cuali.

<sup>3</sup> Quema se huihui tacat san nejnemi ipan se ojtí quinnextilía sequinoc para quipolohua italanamiquilis. Quena, masehualme quiitaj quenicatza nemi huan nimantzi quixmatij para huihuitic.

<sup>4</sup> Sinta moteco cualanis mohuaya, amo xijcahua motequi. San ximoicnonequi huan ximomaxojtili. Ya nopa mitzpalehuis para tijsehuis icualancayo moteco huan para amo tiquixpanos.

<sup>5</sup> Niquitztoc seyoc tamanti cati amo cuali cati pano ipan ni taltipacti; se tamanti cati pano ica tanahuatiani.

<sup>6</sup> Fiero eltoc sinta se tanahuatijquet quincahuilis ma tanahuatica tacame cati huihuitique huan quintalis tacame cati ya quinextijtoque inintalanamiquilis ipan se tequit cati amo aqui quitepanita.

<sup>7</sup> Nojquiya niquinitztoc tequipanohuani cati yahuij cahuayojtipa huan inintayacancahua nejnemij iniicxipa quej elisquía tequipanohuani.

<sup>8</sup> Talnamiquini quimatij onca tamanti mahuilili huan tequitij ica miyac cuidado. Cati quixahuas se ostot para ameli, huelis iseltitzi huetzis nozona. Cati quisosolos se tepamit, huelis nozona quipantis se cohuat cati quitzacanis.

<sup>9</sup> Aquí quiquixtía tet ipan tepexit para quitejtequis, huelis quihuelonis teme cati ica motepachos. Huan cati quitapana cuahuit, huelis mococos iseltitzi ica nopa hacha o ica nopa cuahuit. Huajca cati talnamiqui tequiti ica cuidado.

<sup>10</sup> Sinta nopa hacha ayecmo tatequi huan se masehuali amo quitentis, monequi más chichahuac tatzontequis para quitapanas cuahuit.

Huajca cati nelía talnamiqúi quitentía ihacha para quisas cuali itequi.

<sup>11</sup> Amo ipati para tijtemos se tamaxojtilijquet para quimaxojtilis se cohuat sinta ya mitztzacani-jtoc.

<sup>12</sup> Se talnamijca tacat camanalti ica yejectzi pampa hueyi iyolo ica sequinoc. Pero icamanal se huihui tacat quichihua ma motaicancahua ica iseltitzi.

<sup>13</sup> Quema pehua camanalti se huihui tacat quiij-tohua cati moilhuía huan ya nopa huihuitic. Pero quema ontami ica nochi tamanti cati moyolilhui-jtoc, itztoc quej se loco tacat huan teilhuía nochi cati amo cuali cati quinequi quichihuas.

<sup>14</sup> Se huihui tacat camanalti miyac quej elisquía quimati nochi cati panos teipa huan quinequi tepohuilis nochi. Pero amo aqui. Amo aqui quimati taya panos teipa.

<sup>15</sup> Quema se huihui tacat tequti, mosiyahuiltía hasta ayecmo quimati quenicatza ajsiti ichaj.

<sup>16</sup> Fiero elis para nopa tali cati quipiya quej itanahuatijca se cati ayemo motalnamictijtoc. Teicnelti nopa tali sinta itayacancahua pehuaj moi-huintíaj hasta quema tanesi.

<sup>17</sup> Pero se paquilisti para nopa tali cati quipiya se cuali tacat quej itanahuatijca, huan quinpiya itayacancahua cati san quicuaj cati monequi para huelise tequitise chichahuac. Amo tahuel tacuaj huan moi-huintíaj.

<sup>18</sup> Se tacat cati tatzihui amo quitatamanía ichaj campa pano at, huan yeca palani apechme. Teipa postequi nopa apechme huan huetzi ichaj.

<sup>19</sup> Para mopaquilismacase masehualme quichihua se ilhuit. Huan nozona xocomeca at temaca paquilisti. Pero monequi tomi para nochi cati mochihua.

<sup>20</sup> Yon ixtacatzí ipan moyolo, amo quema xitelchihua se tanahuatijquet o se rico, pampa huelis se totot quicaquis huan quipohuiliti.

## 11

### *Xitemajmaca miyac*

<sup>1</sup> Xitemajmaca miyac pampa teipa, ica miyac tonali, sempa ajsiqui momaco.

<sup>2</sup> Xiquinmajmaca cati tijpiya miyac masehualme, pampa amo tijmati taya hualas mosta huan sinta ta nojquiya tijtemos ten mitzmonequílía.

<sup>3</sup> Quema nopa mixti quihualica miyac at, nopa at huetzi quema quinequi ipan tali. Huan sinta se cuahuit huetzis, campa quinequis huetzis masque ica huejcapa o ica tatzinta, nozona mocahuas.

<sup>4</sup> Sinta tijchiyas ma mijcueni nochi ajacat huan ma ayecmo huetzi at para tijchihuas se tequit, huelis amo quema tijchihuas.

<sup>5</sup> Quej se masehuali amo quimati canque huala nopa ajacat huan amo quimati quenicatza moscaltía se pilconetzi ipan iijti inana, quej nopa nojquiya se masehuali amo hueli quimatis quenicatza tequiti Toteco, yaya cati quichihua nochi tamanti.

<sup>6</sup> Xijsenhuiquili xijtoca moxinach ica ijnaloc huan nojquiya xijtoca ica tiotac. Pampa amo tijmati catijqui xinachtí ixhuas huan quisas más cuali. Huelis más ixhuas cati tijtojqui ica ijnaloc,

o huelis cati tijtojqui ica tiotac o huelis nochi ome san se quipiyase inintajca cati cuali.

### *Xiquelnamiqui Toteco ama*

<sup>7</sup> Tahuel yejectzi taahuili. Nelía cuali para tiitztos huan tiqitas tonati.

<sup>8</sup> Masque se masehuali itztos miyac xihuit ipan ni taltipacti, sesen tonali ma quipiya paquilisti. Huan nojquiya ma quielnamiqui para teipa hualas tonali ten tzintayohuilot quema ya mictos. Pampa nochi tamanti cati hualas elis san tapic.

### *Camanali para telpocame*

<sup>9</sup> Huajca ta cati titelpocat, ximopaquilismaca amantzi quema noja titelpoca tacat. Xiyolpaqui ama. Xijchihua nochi cati cuali cati moyolo quinequi quichihuas. Xijyeco nochi cati onca. Pero xijmati ya ni; ajsis se tonali quema timoquetzas iixpa Toteco para tijmacas cuenta ten nochi cati tijchijtoc.

<sup>10</sup> Huajca xijhuejcamajcahua cualanti, tequipacholi huan nochi cati amo cuali cati hueli mitzcocos. Masque ama tiitztoc titelpocat quema monemilis eltoc tahuel yejectzi, ni tonali amo huejcahuas huan tiqitas para ni xihuit nojquiya panos quej amo teno eliyaya.

## 12

<sup>1</sup> Xiquelnamiqui Toteco cati mitzchijchijqui quema noja tiitztoc titelpocat. Xijhueyitepanita amantzi quema tiitztoc titelpocat huan ayemo huala nopa tonali quema ayecmo tijpiyas paquilisti para tiitztos.



<sup>2</sup> Pampa teipa ayecmo huelis titachiyas cuali huan tiquinitas tonati, metzti huan sitalime quej ya tzintayohuilijque. Huan masque ya tanqui taquiyahui, motalnamiquilis mocahuas quej tamixtentoc.

<sup>3</sup> Hualas tonali quema nopa huehuejyot mitzchihuas tihuihuipicas huan mometzhua cati quipixque miyac chichahualisti, ayecmo quipiyase. Ayecmo tijpiyas noch motancoch para tijcuaicuas cuali huan elis quej titachiya ipan ventanas cati soquiyo.

<sup>4</sup> Huan quema ya tiquinpolojtos motancochhua, monequis timotentetzopas chichahuac para huelis tijchichicuetzas motacualis. Teipa ajsis tonali quema timijquehuas cualca quema ayemo tzajtzij cuapeleme pampa amo huelis ticochis. Pero ta ayecmo titacaquis cuali huan mocamanal ayecmo caquistis cuali.

<sup>5</sup> Teipa ta tiquimacasis titejcos campa tahuejcapa huan tiquimacasis tihuetzis quema tinejnemis. Tielis se huehuentzi tzonchipahuac. Huan tijhuahuatatzas motacayo. Ayecmo tijnequis tipaquis ihuaya mosihua. Tiitztos nechca miquilisti. Quena, timiquis huan tiyas ipan cati elis mochaj para nochipa. Huan nopa masehualme cati mitzchoquilise itztose ipan calle.

<sup>6</sup> Xiquelnamiqui Toteco ama quema titelpocat huan noja titetic. Xijtequipano ama quema motzonteco noja quinahuatía moyolo ma huitoni huan moeso noja nemi ipan motacayo. Amo xijchiya hasta ayecmo huelis titaijyotilanas huan motalnamiquilis ayecmo teno quimatis.

<sup>7</sup> Xijchihua ama quema motacayo ayemo

mocuepa taltepocti quej achtohui eltoya huan motonal ayemo mocuepa ica Toteco cati quihualtitanqui.

<sup>8</sup> “Nochi san tapic huan amo teno ipati.” Quej nopa niquijtohua na cati niTamachtijquet. ¡Quena, nochi san tapic!

### *Cati más monequi tijchihuase*

<sup>9</sup> Huan na cati niTamachtijquet nielqui tahuel nitalnamiqúi huan nojqúiya nijsenhuiquili niqúinmachi masehualme nochi cati nijmatiyaya. Nojqúiya niqúijcuilo miyac camanali cati inintoca proverbios.

<sup>10</sup> Huan niTamachtijquet nijtemo camanali cati yejectzi para ica nitamachtis. Huan nojqúiya niqúijcuilohuayaya camanali cati senquisa melahuac.

<sup>11</sup> Icamanal se talnamijca tacat quinfuerzajhuía sequinoc ma quichihuaca cati cuali. Quinnextilía sequinoc nopa tamanti cati achi más ipati. Icamanal se talnamijca tacat teyacana ipan se cuali ojti quej se tamocuitahuijquet quichihua.

<sup>12</sup> Pero ta tinocone, nimitzilhuía amo quema tamis masehualme para quijcuilose más amatapohuali. Huan cati momachtía miyac mosiyahuiltía miyac.

<sup>13</sup> Ten nochi camanali cati niqúijtojtoc huan cati anquicactoque, ya ni cati más ipati para nimitzilhuis: “Xiquimacasi Toteco huan xijchihua cati quijtohua itanahuatilhua. San ya nopa cati monequi quichihuase nochi masehualme.

14 Pampa Toteco Dios techtajtolsencahuas por  
nochi cati tijchihuaj, masque tijchihuaj tanemijya  
o ixtacatzi, huan masque cuali o amo cuali.”

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e